Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 13:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zaczął też pobudzać go Duch JHWH\* – w Obozie Dana,\*\* między Sorea i Esztaol.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) pobudzać Duch JHWH, לְפַעֲמֹו יְהוָה רּוחַ , idiom (?): pobudzać go duch za sprawą JHWH, tj. Pan zaczął udzielać mu mocy lub odwagi; towarzyszyć mu Ducha Pana, πνεῦμα κυρίου συνεκπορεύεσθαι αὐτω G. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) w Obozie Dana, ּבְמַחֲנֵה־דָן , lub: w Machane-Dan : (1) miasto na wsch od Kiriat-Jearim, zob. <x>70 18:12</x>; (2) odnosi się do obozowisk Dana na terytoriach Judy. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Esztaol, אֶׁשְּתָאֹל (’eszta‘ol), we wsch części terytoriów Dana (<x>60 19:41</x>). [↑](#footnote-ref-4)